

“破圈”让不同代际彼此拥抱，这样的舞台请再来亿遍

■本报首席记者 王彦 记者 童薇青

“这样的舞台请再来亿遍”“每天一遍出不去了”……各大平台跨年晚会虽已过去，但高潮段落和精彩瞬间伴随热议仍在各大平台和社交媒体上持续发酵。

让年轻网友欲罢不能的，可以是央视跨年舞台上钟南山、张伯礼、张定宇、陈薇四位“时代偶像天团”共唱的《我和我的祖国》；是借用“成团”概念，为2020年全民记忆中“守护担当”“拼搏担当”“探索担当”“发展担当”“幸福担当”“平安担当”铺展花路的高光时刻；也可以是东方卫视舞台上由“哥哥们”串联起的《青苹果乐园》与《青春修炼手册》共冶一炉。

刷屏了父辈一辈朋友圈的，倒有不少来自于“最懂年轻人”的B站的节目：《风犬少年的天空》《此生不换》，与各类戏曲、民乐、国风节目都能让一个家族群里的人被不同的点戳到泪流满面；而无论是是否分清赛博朋克或电音摇滚，都不会妨碍几代人给同一条视频“三连”的支持。

不同年龄段的跨年“N刷”看似反差、倒置，实则多元的青年文化在“同框即破圈”后更进了一步。当年轻人向父母们普及弹幕里糊了屏的“爷青回”是何内涵，当他们乐见二次元虚拟偶像踩着“广场舞”的节拍摇摆起来，用艺术寻找彼此认同、借助相同的时代议题分享不同的垂直分化喜好，已成为各大跨年晚会在网络传播时代弥合数字鸿沟更弥合代际差的最佳方式。

站上“C位”的戏曲和民乐，尝试链接传统、当下与未来

数据统计显示，B站跨年夜新增的一台融合戏曲与舞蹈的演出《惊·鸿》，以站内148万的点击量登上了“C位”。来自中国戏曲多个珍贵剧种、小剧种的名段名场面，在表演艺术传承人裘继戎的带领下，如梦境一般在观众面前打开。

“秦腔排面走过来”“陕西人狂喜”“河北梆子荡气回肠”……从昆曲《牡丹亭》、秦腔《断桥》、评剧《天女散花》、川剧《滚灯》、河北梆子《钟馗嫁妹》到京剧《铡美案》，滚珠弹幕中满是观众对中国戏曲、本土剧种的骄傲。

“据我所知，今天从未完整看过一台戏曲演出的年轻观众仍不在少数。”文艺评论家方家骏说，要让“网生代”对戏曲产生兴趣，必须要用新方式新手段。“过去，以晚会形式登上荧屏的戏曲节目往往是一种走马灯式的表演，容易引起观众审美疲劳，浮光掠影间让年轻人误以为戏曲‘就这点玩意’。”正是《惊·鸿》在舞台视觉和意境营造的新意，跨越了古老艺术与年轻观众的心理距离。

总导演宫鹏透露，他做这台戏曲节目的初衷，是因为看了B站一段很



▲中国民乐与动画片《猫和老鼠》碰撞出奇妙的火花。(B站供图)

▲江苏卫视跨年晚会上，钢琴家郎朗携手女团合作演出。(资料照片)

▲湖南卫视跨年最炸的节目当属王力宏与王一博同台。(资料照片) 制图：李洁

火的视频《逐渐暴躁》，1.5倍速的秦腔选段让人很是“上头”，“魔性”得很有艺术性和层次感。不过，除了形式上的花哨和独特，戏曲还有多重美学追求和精神追求，这是传承的根本价值所在。

《惊·鸿》表演者裘继戎出身梨园世家，他懂戏曲，也痴迷舞蹈。“其实，中国舞蹈和中国戏曲渊源很深，他把‘老祖宗的东西’用在自己理解的舞蹈上，带动一批年轻人去关注、喜欢中国戏曲，这本身就是一件好事。”方家骏说，“虽然我们现在所看到的跨界融合还比较表面，但不要让传统去绑架年轻创作者，创新发展总是艰难的，相信会做得越来越好。”

中国民乐与百人交响乐团的表演，连续两年在跨年夜上“全程高能”。这一次，笙演奏家吴彤与赵兆和他的百人交响乐团持续“斗乐”，用正儿八经的乐曲搞怪，毫无违和；给童年回忆《猫和老鼠》片段配乐，完美踩点。把看起来完全不相干的东西拼贴在一起解构与创新，形成自己的趣味和表达，这其实“很B站”。“近年来，民乐成功地走进了时尚领域，但它的发展绝

不是到此为止。”上海音乐学院陶辛教授对记者说。

民乐的新崛起，代表了年轻人对传统文化的自信。但应同时看到，它的艺术场景不能局限于古风歌曲、古装影视、古风拍摄中。陶辛指出，在近二三十年的发展中，民乐始终在尝试进入不同的领域，展现艺术的多重可能性。“但民乐进入时尚领域是有一部分妥协的。而如何在时尚中展现民乐，让真正的民乐成为时尚的一部分，在时尚中呈现民乐艺术最具价值的部分，是我们接下来需要去引导、努力的方向。”

洛天依和广场舞同台，“合家欢”背后亦是共享的时代风尚

互联网的意义是“连接”，让看似不相干的人，在彼此尊重、相互理解中走近。跨年晚会上的各种“破圈”，不只跨越代际，也在消弭通常意义“雅与俗”之间的壁垒。如是融合，表现到弹幕、反馈到网络的二次传播后，

又让人们再度确信——茫茫网海，你我互为知音。正如学者所言，在弹幕的共鸣中相遇，为他人的精神世界鼓掌，已成为新时代网络文化最欣欣向荣的样貌。

打开跨年夜的热搜榜单，网友会推荐你打开江苏卫视，因为那里有跨年晚会里难得一见的建制240人交响乐团。这支庞大乐团不仅担任晚会的“音乐输出”，也是视觉核心，乐手们沿台阶而坐，整体便是个气场强大的舞台主视觉元素。如此“人即舞美”的设计，不但让看惯了正经交响音乐会的古典乐迷感到新奇，也让习惯于四面台演唱会的流行乐迷叹为观止。得益于交响乐团的加入，音乐的创意混搭空间变大了，钢琴演奏家郎朗携手出道半年的The 9女团成员，合作组曲《卡门》《我要我们在一起》《不想长大》，气质各异的音乐对接了多元的受众喜好。而演奏家转身与谭维维合作，古典和民乐又在《红楼梦》《西游记》《水浒传》《三国演义》四部经典电视剧的经典配乐里，汇成了焕然一新的乐章。

各种实时的收视榜单、朋友圈视

频点赞，也会让各个年龄段的人穿梭于各大卫视、视频平台。在浙江卫视，《情深雨蒙蒙》《六月的雨》等影视金曲是80后、90后的童年限定，“爷青回”的时光滤镜活潑动人。湖南卫视营造了一波“回忆杀”，《冬天里的一把火》《最炫民族风》等映照出不同年代的潮流时尚，而且每一帧都是生活的模样。陈小春和周延又一次携手来到了东方卫视的舞台，王力宏与王一博第一次合作《龙的传人》，年轻歌手与偶像的同台献唱，本就是代际碰撞回归音乐初心的直接表达。

在B站，还能看到这样的场景：为一身机甲造型的虚拟偶像洛天依疯狂的观众们，一转身又投入广场舞的世界。“原来我是一只酒醉的蝴蝶，怎么也飞不出，花花的世界……”一边嫌弃广场舞土味，一边又忍不住被《酒醉的蝴蝶》“洗脑”，这就是当下的年轻人。当“战歌”一起，跳广场舞的妈妈们涌上黄龄的舞台，全场的气氛燃至高潮。

一夜之间，《酒醉的蝴蝶》俨然网红神曲，被翻唱无数。阿姨妈妈们

沉醉过的旋律，也让时代少年团、硬糖少女303等偶像团体纷纷“上头”；而年轻人也涌入各大音乐平台评论区“打卡”，留言“拉近一下和我妈的距离”。甚至，还有人顺着歌曲摸索到短视频平台，找几段“魔性”的广场舞视频，边观摩边学习，一同起舞。从《小苹果》《火红的萨日朗》(Mojito)到外文歌《Trouble maker》《江南Style》，“广场舞”跳出各种年龄人群的幸福节拍。而年轻的网民们也不再独乐乐，在弥合“数字鸿沟”、倡导“适老化”等话题屡屡冲上网络热议榜单后，喜爱网上“冲浪”的他们也试图走进父母的生活，以另一种方式去理解、欣赏、关怀长辈的喜好。洛天依与广场舞的相逢，不过是近段时间社会变化中的小小缩影。

这兴许也是跨年晚会的一大价值：那些以往陪伴过不同个体的精神食粮，因被置于舞台中央而有了从“信息茧房”中突围的契机，并进而成为“共享”的乐土。而这种共享精神、破圈姿态，正是青年文化在与时议题不断深度融合后，给出的最为风尚的反馈。

国内首套用英文系统介绍中国传统文化的故事读本向海外发行

“中华优秀传统文化传承系列”英文版出齐

本报讯(记者许畅)如何更有效地向世界讲好中国故事，助推中华优秀传统文化“走出去”，一直是备受关注的热点。作为国内首套用英文系统介绍中国传统文化的故事读本，国家出版基金项目“中华优秀传统文化传承系列”(英文版)六种出齐，近日面向海内外正式发行。

这套丛书分为《中国神话故事与三十六计》《中国历史著述》《中国成语故事》《中国历代著名绘画作品鉴赏》《中国历史人物》《中国古建筑及其故事》六册，囊括了探究人类起源和信仰的神话故事、集合古人智慧和谋略的“三十六计”、凝结璀璨文明的历史著述、具有深远影响的历史人物、浓缩汉语精华的成语故事、意蕴悠长的中国画以及巧夺天工的古建筑等，该系列由上海译文出版社出版。

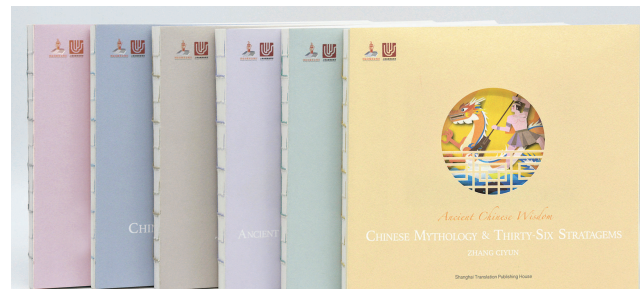
业内认为，长期以来，中国文化“走出去”的一大障碍在于，中西方话语语境的差异——以往一些传统经典翻译作品或是西方学者撰写的有关中国文化著作中，相对注重文本的表述方式，却忽视了中西方跨文化传播中的差异和细节，较少考虑到文化传播者和接收者的心理特征。因此，“中华优秀传统文化传承系列”(英文版)在精选浩瀚中国文化题材中兼具代表性、典型性、趣味

性的故事的同时，尝试在微妙的中西方语境中找到平衡点。比如，为了让更多外国人明白成语“覆水难收”，书中特意用英文谚语中“无需为打翻的牛奶哭泣”的俚语来帮助外国读者理解；以《清明上河图》与《蒙娜丽莎》在绘画史中的知名度作比照，介绍《清明上河图》在中国绘画史中的地位相当于后者在西方绘画史中的地位，令其重要性一目了然……

这些颇具新意的对比看似相距甚远，却为不同文化语境下的读者开辟了一条新路径。书中还用英语讲述了百条中国成语背后的故事，如黔驴技穷、螳臂当车、天衣无缝、高山流水……不光是解释含义，还解读了故事所反映出的中国人传统思维方式，涉及古代诸多风土人情等。比如介绍“三十六计”时，丛书集合了古人在战场上使用的谋略和计策，并谈到如何将计策运用到政治、商业、体育以及日常生活中。而谈到虚构或半虚构的故事

和现实部分，穿插介绍“阴和阳”——中国古代哲学的两大基本原则等。从书中《中国古建筑及其故事》则介绍了近50处中国历史建筑，包括“秦皇陵”“岳阳楼”“山西民居”等，为读者开启通往中国古代王朝的历史之门。

“希望这套书为中西跨文化交流搭建一座桥梁，让更多外籍人士参与到阅读中，更深层地认识欣赏中国的优秀传统文化。”涉及对《诗经》、唐诗、宋词等中国传统文化形式的叙述时，作者张慈慧摒弃了繁琐的理论和框架，通过翻译转换与解释，以简洁地道的英文娓娓道来，为读者提供了讲述中国文化的新视角。



“中华优秀传统文化传承系列”(英文版)近日面向海内外正式发行。(上海译文出版社供图)

《咬文嚼字》发布2020年十大语文差错

新冠的“冠”你读对了吗

■本报记者 陈熙涵

有“语林啄木鸟”之称的《咬文嚼字》杂志，昨发布2020年十大语文差错，“新冠”的“冠”读音，戴口罩的“戴”，“共渡难关”的“渡”等入选。

一、“新冠”的“冠”误读为guān成为头号语文差错。在刚过去的2020年，“新冠”一词每天频繁出现，常有人将“冠”误读成guān。其实，“冠”是个多音字：读guān，名词，指帽子或形似帽子的东西；读guàn，动词，指戴帽子。“冠状病毒”是一种球形病毒，因其外表上有形似中世纪欧洲王冠上的棒状突起而得名。“新冠”的“冠”取“王冠”之义，名词，当读guān而不读guàn。

二、“戴口罩”误为“带口罩”。

三、“共渡难关”误为“共度难关”。“度”与“渡”均可指跨过、越过、经过，古汉语中常混用，但如今二者已分工：“度”与时间概念搭配，如度日、欢度佳节；“渡”与空间概念搭配，如渡河、远渡重洋。难关，本义指难通过的关口，是空间概念，

因此“共渡难关”应为“渡”，不是“度”。

四、“杏林”误为“杏坛”。古代不少诗文用“杏林天使”“杏林豪杰”来称颂医者，传说与三国吴人董奉有关，据说他看病不收钱，只求病愈者在他家附近种杏树，日久蔚然成林。后世以“杏林”称良医。而“杏坛”则与孔子有关，相传孔子曾于杏坛之上授业，后世便以杏坛指称教育界。

五、“宵禁”误为“霄禁”。“宵”指夜晚，“霄”指云、天空。宵禁，即禁止夜间活动。

六、“挤兑”误为“挤对”。在新冠疫情威胁下，许多国家的医疗系统几近崩溃，不少媒体称“医疗资源出现挤兑”。其中的“挤对”应为“挤兑”。“挤兑”指的是逼迫别人屈从，用在医疗资源上说不通。

七、“副作用”误为“负作用”。药理学术语“副作用”不能写成“负作用”。

八、误用“叹为观止”形容疫情失控。“叹为观止”是个成语，表示所见事物好到了极点。新冠疫情是人类历史上的大灾难，不能用“叹

为观止”来形容。

九、“科创板”误为“科创新版”。“科创板”是我国多层次资本市场体系的重要组成部分，其“板”取“板块”之义。“版”则仅用于报刊、节目中的“版块”之义。二者不可混淆。

十、“螺蛳粉”误为“螺丝粉”。2020年，广西柳州特色小吃螺蛳粉走红。不少商家在宣传时错把“螺蛳粉”写作“螺丝粉”。螺蛳，是螺钉的俗称，螺蛳粉和螺丝无关。

据《咬文嚼字》主编黄安靖介绍，今年涉及“疫情”“抗疫”的条目有八条，这和“抗疫”是2020年的年度主题有着密不可分的关系。中国疫情防控取得的重大战略成果折射在语言层面，不管是新闻媒体语言，还是大众日常用语，都向“疫情”“抗疫”话题上集中。而“语文差错”存在于语文运用之中”，这也成为了“2020年十大语文差错”中这类条目居多的一个原因。公布“十大语文差错”是想以一年为单位，纠正一些我们生活中“习以为常”的差错，激发人们规范运用汉语的意识，唤醒对母语的爱敬。